

目次

「ドイツとミャンマーのことを
知ろう！」

CIRメッセージ「ドイツ
のロマンティック街道」

レポート：2020年10
月の国際交流活動

ALTメッセージ「ハッ
ピー・サンクスギビング！」

国際交流イベント

- ・ スケジュール
- ・ 紹介

Contents

Let's learn about
Germany and Myanmar!

CIR Message: Die
Romantische Straße

Report: International
Activities (October 2020)

ALT Message:
Happy Thanksgiving!

Upcoming Events!
Please Look on
Facebook for English
Information!

延岡市

国際交流 Newsletter



ロマンティック街道沿いにあるローテンブルク市(p.2)

ドイツとミャンマーのことを知ろう！ [Let's learn about Germany and Myanmar!](#)

延岡市は、東京オリンピック・パラリンピックに向けて、ドイツとミャンマーを相手国とするホストタウンの取組を推進しています。延岡市民にホストタウン相手国について知ってもらうため、6月に開設した国際交流推進室のインスタグラムページで月曜日と土曜日にストーリー等を随時投稿しています。月曜日は「Myanmar Monday」としてミャンマーで撮影された写真をシェアし、ミャンマーの観光スポットや文化について紹介しています。同じく、土曜日は「Doitsu no Doyoubi」としてストーリーでドイツについて書いています。皆さんもご覧ください！

インスタグラムQRコードは裏ページにて。

Nobeoka City is acting as a “Host Town” for the Olympic and Paralympic Games in Tokyo with Germany and Myanmar as partner countries. As part of this initiative, we regularly introduce our partner countries on Mondays and Saturdays using Instagram stories on the page that we started in June. On “Myanmar Mondays,” we share pictures taken in Myanmar and write, for example, about Burmese culture and sightseeing spots. In the same way, Saturdays are “Doitsu no Doyoubi” (Germany Saturdays) and thus, our stories will be about Germany! Please take a look!

A QR code for the page can be found on the last page.

CIRメッセージ



ブブリス カリナ
延岡市国際交流員

Carina Bublies
(CIR) Coordinator for
International Relations

今月はドイツにあるロマンティック街道という約400kmの観光ルートを紹介したい
と思います。実は、私が生まれたまち、アウグスブルク市はそのロマンティック街道
沿いにあり、私は街道沿いの他のまちにも行ったことがあります。皆さんは「ロマン
チック街道」を聞いたことがありますか？

Diesen Monat geht es um die „Romantische Straße“, eine rund 400km
lange Sightseeingstrecke. Meine Heimatstadt Augsburg ist Teil der
romantischen Straße und ich habe von dort aus auch die anderen
Orte besucht. Aber ist die romantische Straße auch in Japan
bekannt?

Keywords

キーワード

(日本語・ドイツ語)

かいどう

街道

Straße,
Landstraße

けしき

景色

Landschaft

かんばん

看板

Schild

いんせき

隕石

Meteorit

ドイツのロマンティック街道 Die Romantische Straße

実は、ドイツのロマンティック街道は日本人
観光客にとっても人気です。特に90年代に
海外旅行に興味を持っていた日本人の
90%以上はロマンティック街道のことを知っ
ていたようです。ロマンティック街道はヴュルツ
ブルク市からスタートし、南方向にノイシュバ
ンシュタイン城まで続きます。最初の一部を
除いて、ロマンティック街道は基本的にバイ
エルン州の西側にあります。ヴュルツブルク
市から南へ移動すると、まち並みや景色が
少しずつ変わるので、楽しい観光ができま
す。街道沿いには見事な場所がこの記事
で紹介しきれないほどありますので、今回
は、主なまちについて紹介したいと思います。

日本人に最も人気があるロマンティック街道
のまちローテンブルク・オブ・デア・タウバー
です。まちの旧市街地は城壁に囲まれ、中
の街並みは昔のままのようです。ドイツのま
ちですが、日本人の観光客がとても多いの
で、たまに日本語しか書いていないレストラ
ンの看板を見かけます。1年中クリスマスの
飾り物を売っている人気の専門店もありま
す。

南に進むと、ネルトリンゲンに着きます。
1500万年前、現在のネルトリンゲンがある
場所に隕石が落下し、ネルトリンガー・リー
スという直径約24kmの円形の盆地ができ

Die romantische Straße ist bei
japanischen Touristen sehr beliebt. In
den 90er Jahren hatten scheinbar sogar
über 90% der reiseinteressierten Japaner
schon einmal von der Sightseeingstrecke
gehört! Sie Straße beginnt in der Stadt
Würzburg und führt nach Süden bis zu
Schloss Neuschwanstein. Bis auf einen
kleinen Teil am Anfang befindet sich die
Strecke größtenteils an der westlichen Seite
von Bayern. Von Würzburg aus in
Richtung Süden verändern sich
Landschaft und Städte Stück für Stück
und sorgen so für ein spannendes
Reiseerlebnis. Auf der Strecke gibt es zu
viele sehenswerte Orte um sie alle hier
vorzustellen. Daher werde ich mich auf
ein paar Beispiele beschränken.

Bei Touristen aus Japan besonders
beliebt ist Rothenburg ob der Tauber. Die
Gebäude in der Altstadt, welche von
einer alten Stadtmauer umringt ist,
wirken noch immer wie aus vergangenen
Zeiten. Die vielen japanischen Touristen
haben sogar dazu beigetragen, dass so
manch eine Tafel vor Restaurants nur
auf japanisch beschriftet ist. Zudem gibt
es einen Laden, bei welchem man das
ganze Jahr über Weihnachtsartikel
kaufen kann!

Etwas weiter im Süden liegt Nördlingen.
In der Gegend in der sich heute die Stadt
befindet ist vor 15 Millionen Jahren ein
Meteorit eingeschlagen und hat das
Nördlinger Ries, ein fast kreisförmiges
Becken von rund 24km Durchmesser,
erschaffen. Vom Daniel, einem Kirchturm
in Nördlingen, kann man nicht nur die
Gegend bewundern, sondern auch



ました。まちの中にあるダニエルという教会塔を登ると、その景色やネルトリンゲンのまちや壁が丸みを帯びていることも分かります。ちなみに、その面白いまちの形が漫画「進撃の巨人」の舞台のモデルになっていると言われています。

ロマンティック街道沿いにはお城や有名な教会等もあります。例えばロッテンブーフという人口2000人以下のまちにあるマリエ・ゲブルト修道院教会です。1468年から1480年までロマネスク様式で建てられた教会ですが、内部はロココ様式で、とても印象的です。

ロマンティック街道はドイツを代表する観光スポットとして、1950年に協会が成立され、大成功を収めました。今でも多くの日本人等の外国人が持っているドイツのイメージはローテンブルク等の街並みやロマンティック街道から見える景色だそうです。ロマンティック街道のまちは「最もドイツらしい」と言われているまちの一つですが、他にもドイツ北部の赤レンガの建物等、ドイツらしいまち並みがあります。

sehen, dass die Stadt und ihre Stadtmauer ebenfalls im Kreis erbaut sind. Aufgrund dieses speziellen Aussehens wurde die Stadt zur Inspiration für den Handlungsort des Manga "Attack on Titan".

Entlang der romantischen Straße sind auch viele bekannte Burgen und Kirchen zu finden. Zum Beispiel befindet sich in Rottenbuch, einem Ort mit weniger als 2000 Einwohnern, die Klosterkirche Mariä Geburt. Die von 1468 bis 1480 gebaute Kirche ist außen im romantisch, innen jedoch im Rokoko-Stil gebaut.

Um Deutschland als Reiseland zu bewerben wurde die romantische Straße 1950 gegründet. Sie wurde zu einem großen Erfolg. Städte wie Rothenburg und die Landschaft der romantischen Straße haben das Bild Deutschlands in Japan und anderen Ländern stark geprägt. Manchmal hört man, dass "an der romantischen Straße das typische Deutschland erlebt werden kann". Aber sind nicht zum Beispiel auch die Backsteinhäuser in Norddeutschland "typisch deutsch"?

ぼんち
盆地
Becken, Mulde

ぶたい
舞台
Schaubühne
(Handlungsort)

れんが
レンガ
Ziegelstein,
Backstein

レポート:2020年10月の国際交流イベント

Report:
International Events (October)



ドイツを知ろう!北浦小学校訪問 Let's learn about Germany! Visit at Kiraura Elementary School

延岡市は、東京オリンピック・パラリンピックに向けて、ドイツを相手国とするホストタウンの取組を推進しています。10月22日、子供たちにドイツについて知ってもらうため、ドイツ出身の国際交流員が北浦小学校を訪問し、3年生や6年生にドイツのことを紹介しました。今日の給食はドイツ風のメニューでした。また、6年生と北浦の話をしたり、3年生とドイツの「避難ゲーム」で遊んだりしました。



今回のメニューはドイツ風のアイントプフ（鍋料理）やゲシュネットツェルテス（薄切り肉のクリームソース煮）でした。本市の小中学校では、これからドイツ風の給食が定期的に登場する予定です。



As part of the Host Town Initiative, Nobeoka City's German CIR visited Kitaura elementary school on October 22nd to talk with the 3rd and 6th grade students about Germany. For lunch, German-style school food was served. The CIR also talked with the 6th grade students about Kitaura, and played a German "Evacuation Game" with the 3rd grade students.

This time, "Geschnetzeltes" (a dish made from thinly-sliced strips of meat in a creamy sauce) and "Eintopf" (stew) was served. German-style school food is scheduled to continue appearing in the school lunch menu of elementary and junior high schools in Nobeoka.

出前講座のご案内

国際交流員が皆さんのところへ出向いて講座を開く「出前講座」を行います。学校、職場やグループで是非ご利用ください。

- 講座内容： ドイツの紹介（文化・日常生活・ドイツ語等）、料理教室、その他国際交流に関すること
- 対象者： おおむね10人以上の市民のグループや団体 ※営利目的と思われるものは対象外です。
- 費用： 会場使用料や材料費は依頼者負担となります。
- 開催場所： 延岡市内に限ります。会場の手配や準備をお願いします。

おしゃべりサロン International Chat Night

2019年11月、第1回目のおしゃべりサロンを開催しました。その時、市内外から様々な国籍や年齢の方が約70人参加し、楽しく交流しました。2020年4月からおしゃべりサロンは定期的なイベントとして続く予定でしたが、新型コロナウイルスの影響で今まで開催できませんでした。

そして、10月27日（火）に約1年ぶりに「おしゃべりサロン」を延岡市社会教育センターでやっと開催できました。県北から40人以上が参加し、工作やゲームをしたり、英語や日本語、ドイツ語で話したり、楽しい夜を過ごしました。今回のおしゃべりサロンはハロウィーンパーティーとして開催したので、仮装で参加した人もたくさんいました。ご参加いただいた皆さん、ありがとうございました！

In November 2019, the first International Chat Night (“Oshaberi Salon”) was held in Nobeoka. Around 70 people of all ages from various countries came from in and around Nobeoka to participate in the exchange event. After this, the International Chat Night was supposed to continue in April 2020 as a regularly held event, but COVID-19 regulations made it impossible to hold the event.

Finally, on Tuesday, October 27th, a second “International Chat Night” was held at the Nobeoka Culture Plaza for the first time in almost a year. Over 40 people from in and around Nobeoka participated in the exchange event and had fun talking in English, Japanese or German, playing games and making crafts. This time, the event’s theme was “Halloween” and many people came in costumes! Thank you for joining the event!



ALTメッセージ



ハメット・ エミリー

延岡高校

Emily Hammett

Nobeoka High School

こんにちは！延岡市に住んでいる高校のALTのエミリーです。またニュースレターのためにメッセージを書くことができ嬉しいです。今回のメッセージでは感謝祭（サンクスギビング）という好きなアメリカの行事を紹介したいと思います。

Hello! I'm Emily, a high school ALT living in Nobeoka City. I'm happy to write another ALT message for this newsletter. In this message, I would like to introduce my favorite American holiday.

Keywords

キーワード

(日本語・英語)

ねんまつ

年末

end of the year

ぎょうじ

行事

Events (holidays)

かんしゃさい

感謝祭

Thanksgiving

おいしい たべもの

美味しい食べ物

delicious food

ハッピー・サンクスギビング！ Happy Thanksgiving!

私はまだ信じられませんが、もうすぐ年末が来ます。年末年始には行事がいくつかありますね。日本では一番大きな行事はお正月だと思います。アメリカでは11月に、サンクスギビングという行事も祝います。それはアメリカの年末の行事の一つです。

まず、アメリカでは、サンクスギビングという行事は感謝をする祭です。基本的には家族が集まって一緒に特別なサンクスギビングの料理を食べます。毎年、11月の第4木曜日で、ほとんどの学校は休校になります。私は学生るとき、秋になると、サンクスギビングの休みをいつも楽しみにしていました。休むことができ感謝していました！

サンクスギビングと言えば、まず思いつくのが美味しい食べ物です。色々な美味しい食べ物がありますが、このお祭りの

I can't believe it, but the end of the year is coming soon. At the end of the year, there are several holidays, aren't there? In Japan, I think the largest is New Years. In November in America, there's also a holiday called Thanksgiving.

First of all, "Thanksgiving" is America's holiday for thankfulness. Basically, families gather and eat a meal together. Because it's always the fourth Thursday of November every year, most schools have Thanksgiving vacation. So, when I was a student, whenever it became fall, I always looked forward to Thanksgiving vacation. I was thankful that I could take a break!

If you say Thanksgiving, the first thing that comes to mind is delicious food. There are various delicious dishes, but this holiday's most famous dish is



一番有名な食べ物はずいぶん七面鳥です。私は日本で七面鳥の肉をまだ見たことがないので、最近七面鳥を全く食べていません。私は七面鳥を作ったことはありません。七面鳥は作りにくいそうです。アメリカに住んでいたとき、親戚が七面鳥や他のサンクスギビングの料理を作ってくれたので、私はいつも感謝していました！今は日本に住んでいるので、七面鳥の代わりに、唐揚げを食べることにしています。

感謝祭ですから、私はその日に感謝することについて考えることが好きです。私は今年も、延岡に住むこと、楽しい仕事が続けられることやいつもいい経験ができることに、いつも感謝しています。

definitely turkey. Since I have not yet seen turkey in Japan, it has been a while since I've eaten it! I have also never made a Thanksgiving turkey. It seems really hard to make. When I was living in America, I was thankful because my relatives always made the turkey and other foods. As I'm living in Japan, instead of eating turkey, I've made a point of eating *karaage* (fried chicken) instead.

Because it's a holiday for thankfulness, I like to think about the things I'm thankful for on that day. This year, too, I'm thankful for the fact that I live in Nobeoka, can continue my fun job, and can always have good experiences.

しちめんちょう
七面鳥
turkey

しんせき
親戚
relatives

からあげ
唐揚げ
fried chicken

これからの

国際交流イベント Upcoming Events !

11月

November

- 12日（木） ドイツ語講座(入門) & ランチと国際交流フリートーク
時間：11時～13時 場所：社会教育センター 研修室 6
- 18日（水） ドイツ語で話してみよう！ ～ ドイツ語フリートーク
時間：18時～19時 場所：社会教育センター 研修室 6
- 25日（水） ドイツ語講座(初級) & ランチと国際交流フリートーク
時間：11時～13時 場所：社会教育センター 研修室 6
- 29日（日） **楽しい国際料理教室 ～ クリスマスクッキー作り**
12月に向けて、国際交流員たちとドイツ風のクリスマスクッキーを作ってみませんか？
時間：14時～17時 場所：社会教育センター 調理室
対象：小学生以上の方（小学生は親子での参加に限定させていただきます。）
※こどもでも、大人でも参加できます！
定員：15名 料金：1000円（材料費） 申込：11月26日まで（Tel: 22-7006）

12月

December

- 20日（日） **ドイツクリスマスマーケット in 延岡 2020**
時間：14時～19時 場所：サンロード栄町（※詳しくは12月号をご覧ください！）

ドイツ語講座

ドイツ出身の国際交流員と、ドイツ語を学んでみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1回 11時～12時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ドイツ語講座の後にランチと国際交流フリートークを開催します。

ランチと国際交流フリートーク

ドイツ出身の国際交流員と、ご飯を食べながら楽しく日本語で会話してみませんか？

- ※ 申込み不要 ※ 毎月1～2回 12時～13時 ※ 場所：社会教育センター
- ※ ランチと国際交流フリートークはドイツ語講座の後に開催します。
- ※ ランチと国際交流フリートークのみの参加でも大丈夫です。フリートークは弁当を持参ください。

ドイツ語で話してみよう！～ドイツ語フリートーク

※ 申込み不要 ※ 毎月1回 18時～19時 ※ 場所：社会教育センター

ドイツ人の国際交流員とドイツ語で様々なテーマについて話してみよう。ドイツ語を楽しみながら、レベルアップできます！
ドイツ語で話してみたい方、参加してみてください！ 聞いただけでも大丈夫です！

発行 Published by

延岡市役所総務部国際交流推進室（総務課内）
Nobeoka City, International Exchange Promotion Office
担当：ブリス・カリナ（国際交流員）

連絡先 Contact

T e l . (0982) 22-7006
M a i l : kokusai@city.nobeoka.miyazaki.jp
〒882-8686 延岡市東本小路2-1



Nobeoka International -
延岡市国際交流推進室



nobeoka_international